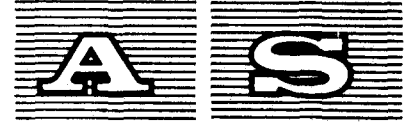


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/35/385
S/14100

11 August 1980
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать пятая сессия
Пункт 23 предварительной повестки дня*
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать пятый год

Доклад Генерального секретаря

1. В моих последних докладах Генеральной Ассамблее (A/35/161 от 2 апреля 1980 года) и Совету Безопасности (S/13972 от 3 июня 1980 года) и в моем заявлении Совету Безопасности от 13 июня 1980 года I/ я сообщил о моих усилиях по возобновлению межобщинных переговоров на Кипре, которые были прерваны 22 июня 1979 года после консультаций со сторонами. Во исполнение миссии добрых услуг, которая была поручена мне Советом Безопасности, я и мои представители продолжали эти усилия как в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, так и на Кипре.

2. 6 августа 1980 года мой Специальный представитель на Кипре, г-н Гобби, сообщил мне, что обе стороны достигли соглашения о возобновлении 9 августа переговоров на официальной основе. На этом совещании, проведенном в зале конференций Дворца Ледра Организации Объединенных Наций, община киприотов-греков была представлена г-ном Георге Иоанидисом и его помощниками - г-жой Стеллой Сулиоти и г-ном Микаэлом Триантафилидисом; община киприотов-турок была представлена г-ном Умитом Сулейманом Онаном и его помощниками - г-ном Несати Мунир Эртекуном и г-ном Мумтазом Соусалем. Мой Специальный представитель после приветственного слова сделал от моего имени вступительное заявление (см. приложение). Была достигнута договоренность о том, что основной этап переговоров начнется в Никозии 16 сентября, а заседания, как правило, будут проводиться по вторникам.

* A/35/150.

I/ S/PV.2230.

A/35/385

S/14100

Russian

Page 2

3. Я рад, что постоянные трудности, которые возникали на пути возобновления межобщинных переговоров, были, наконец, преодолены. Хотя я не желаю недооценивать препятствий, которые еще предстоит преодолеть, я надеюсь, что это событие облегчит путь к более справедливому и прочному политическому урегулированию кипрской проблемы на основе свободных переговоров. С этой целью я буду продолжать предоставлять мои добрые услуги и буду рассчитывать на постоянное действие сторон, от которых, в конечном итоге, зависит успех согласованного урегулирования этой проблемы.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

А. Текст вступительного заявления Генерального секретаря

Я отмечаю, что обе стороны проявили готовность возобновить межобщинные переговоры, которые были прерваны 22 июня 1979 года после консультаций со сторонами, и осуществить это в рамках миссии добрых услуг, порученной Генеральному секретарю Советом Безопасности, а также на основе соглашений на высоком уровне, достигнутых 12 февраля 1977 года и 19 мая 1979 года.

В этой связи обе стороны выразили намерение проводить возобновленные переговоры на постоянной и прочной основе, приступить к конкретным переговорам и конструктивно и полностью рассмотреть все аспекты кипрской проблемы. Здесь я бы хотел вкратце изложить понимание Генеральным секретарем той общей основы, которая была выработана в ходе консультаций, имевших место за последние несколько месяцев:

а) обе стороны вновь подтвердили действительность соглашений на высоком уровне, достигнутых 12 февраля 1977 года и 19 мая 1979 года;

б) обе стороны вновь выступили в поддержку федерального решения конституционного аспекта и "двухзонального решения" территориального аспекта кипрской проблемы;

с) обе стороны указали, что вопрос безопасности может быть поднят и обсужден в ходе межобщинных переговоров. Было выражено понимание, что этот вопрос будет обсужден с учетом определенных практических трудностей, которые могут возникнуть в отношении общины киприотов-турок, а также безопасности Кипра в целом;

д) обе стороны обратились к Генеральному секретарю с просьбой продолжить межобщинные переговоры.

Практическое осуществление концепций, содержащихся в подпунктах b и c выше, будет рассмотрено в контексте основного обсуждения конституционных и территориальных аспектов и будет отражено в основных позициях и предложениях сторон в отношении различных пунктов повестки дня.

Что касается вопросов, которые должны будут обсуждаться, то, как понимает Генеральный секретарь, исходя из соглашения от 19 мая в их число будут включены следующие темы:

а) достижение соглашения о заселении Вароши под эгидой Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями пункта 5 соглашения от 19 мая;

б) первоначальные практические меры, принимаемые обеими сторонами с целью развития доброй воли, взаимного доверия и содействия возвращению к нормальным условиям в соответствии с положениями пункта 6, в котором указывается, что этому вопросу будет придаваться особое значение;

с) конституционные аспекты;

д) территориальные аспекты.

В отношении процедуры следует учесть, что четыре перечисленных выше пункта должны рассматриваться по очереди на последующих заседаниях. В соответствующее время на начальном этапе стороны на переговорах могут создать комитеты или рабочие группы.

В. Приветственное слово Специального представителя
Генерального секретаря

Я бы хотел поблагодарить обе общины за их важное содействие, благодаря которому стало возможным возобновление этих переговоров.

Я убежден, что переговоры будут проводиться в конструктивном духе, и, как было мною указано в заявлении по приезде в Кипр в мае прошлого года, я помню об опыте и трудностях прошлого и не забываю о нынешних трудностях; я верю в то, что при помощи диалога можно преодолеть такие трудности и разрешить противоречия. Не следует предаваться пессимистическим настроениям прошлого. Напротив, мы должны с настойчивостью и надеждой смотреть вперед.

Я также твердо убежден в том, что, как сказал Генеральный секретарь, возобновление переговоров облегчит путь к справедливому и прочному урегулированию кипрской проблемы.
